

Deutsche Kriegsgräberstätte German Military Cemetery Charkow



«Солдатські могили – це великі проповідники миру».
(Альберт Швейцер, лауреат Нобелівської премії миру)

Це кладовище загиблих Другої світової війни було споруджено Німецькою Народною Спілкою догляду за військовими похованнями за дорученням Федеративної Республіки Німеччина в період з 1996 по 1998 роки. Задля збереження та догляду за цим кладовищем Німецька Народна Спілка змушена отримувати добровільні пожертвування та внески. Молодь Європи в рамках міжнародних молодіжних таборів допомагає у догляді та будує мости взаєморозуміння.

Із набуттям чинності німецько-українською Угодою про догляд за могилами полеглих воїнів у 1997 році було створено правові засади для спорудження цього солдатського кладовища площею 5 га на території цивільного кладовища № 17 міста Харкова. Цю територію Урядові Федеративної Республіки Німеччина було надано Урядом України.

Німецька Народна Спілка у 1993 році почала здійснювати до Харкова перші перевезення полеглих на війні німців. До 2007 року тут було перепоховано понад 37 000 полеглих на війні із сотень місць поховань Сходу України. Перепоховання на цьому кладовищі здійснюватимуться й надалі. Після завершення робіт загальна кількість німецьких полеглих, які знайшли тут свій останній притулок, становитиме приблизно 50 000 чоловік.

Колишній Федеральний президент Німеччини д-р Роман Герцог урочисто передав це кладовище громадськості 6 лютого 1998 року.

Померлі цього кладовища закликають до миру.

„Die Soldatengräber sind die großen Prediger des Friedens.“
(Albert Schweitzer, Friedensnobelpreisträger)

Diese Kriegsgräberstätte für Kriegstote des Zweiten Weltkrieges hat der Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V. in den Jahren 1996 bis 1998 im Auftrag der Bundesrepublik Deutschland errichtet. Zur Erhaltung und Pflege der Anlage ist der Volksbund auf Spenden und Beiträge angewiesen. Junge Menschen aus Europa helfen in internationalen Jugendcamps bei der Pflege und bauen Brücken der Verständigung.

Mit dem Inkrafttreten des deutsch-ukrainischen Kriegsgräberabkommens im Jahr 1997 wurde die rechtliche Grundlage geschaffen, diesen 5 Hektar großen Soldatenfriedhof innerhalb des 17. Zivilfriedhofes der Stadt Charkow errichten zu können. Das Gelände wurde der Regierung der Bundesrepublik Deutschland von der ukrainischen Regierung zur Verfügung gestellt.

Der Volksbund hat im Jahr 1993 mit den ersten Überführungen deutscher Kriegstoter nach Charkow begonnen. Bis zum Jahre 2007 wurden über 37 000 Kriegstote aus hunderten von Grablagen im Osten der Ukraine hier eingebettet. Weitere Zubettungen werden folgen. Nach Abschluss der Arbeiten werden hier annähernd 50 000 deutsche Gefallene ihre letzte Ruhestätte erhalten haben.

Der ehemalige deutsche Bundespräsident, Dr. Roman Herzog, hat die Anlage am 6. Februar 1998 der Öffentlichkeit übergeben.

Die Toten dieses Friedhofes mahnen zum Frieden.

“Soldiers’ graves are the best advocates for peace.”
(Albert Schweitzer, Nobel Peace Prize winner)

This military cemetery for those killed in the Second World War was constructed between 1996 and 1998 by the German War Graves Commission on behalf of the German Government. The Commission receives donations and contributions for the upkeep and care of the graves. Young people from across Europe attend international youth camps to help look after the cemetery and build bridges to understanding.

The German-Ukrainian War Graves Agreement, which came into effect in 1997, provided the legal basis for the construction of this 5 hectare military cemetery within the 17th civilian cemetery of the town of Charkov. The land was made available to the German Government by the Ukrainian Government.

The Commission first began transferring German war dead to Charkov in 1993 and by 2007 over 37,000 bodies from hundreds of graves across Eastern Ukraine had been laid to rest here. More will follow and by the time the work has finished almost 50,000 German dead will be buried in their final resting place.

The former President of the German Federal Republic, Dr. Roman Herzog, handed the cemetery over to the public on 6th February 1998.

The dead in this cemetery are an exhortation to peace.